

О. Б. КАФАНОВА

БИБЛИОГРАФИЯ ПЕРЕВОДОВ Н. М. КАРАМЗИНА

(1783—1800 гг.)

В данную библиографию включены переводы Н. М. Карамзина,<sup>1</sup> появившиеся в последние два десятилетия XVIII в. (по 1800 г. включительно).<sup>2</sup> Переводы сгруппированы по следующим разделам: отдельные издания, журнальные публикации, сборники; внутри разделов расположение материала хронологическое. Не учитываются некоторые мелкие статьи и отрывочные цитаты без ссылок на источники из отдела «Смесь» (в «Московском журнале» и «Московских ведомостях»).

В каждой библиографической записи приводятся: 1) автор и русское название перевода. Подстрочные примечания, указывающие источник, даются в общем ряду с заглавием после звездочки. Если удалось установить фамилию и инициалы автора, отсутствующие или искаженные в подписи, эти сведения приводятся в начале записи в квадратных скобках; 2) выходные данные книги (год, том и страницы) или журнала (год, том, номер, месяц и страницы). Перепечатки указываются в скобках вслед за выходными данными.

В аннотации указываются автор, название оригинала и место публикации.<sup>3</sup> Книги описываются по первому изданию. Здесь же отмечаются отступления перевода от оригинала.

Библиография снабжена именным указателем иностранных авторов со ссылками на номера библиографических записей и списком просмотренных французских, немецких и английских журналов.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ВЕ — Вестник Европы. М., 1802—1803.

ДЧ 2 — Детское чтение для сердца и разума. 2-е изд. М., 1799—1804.

ДЧ 3 — Детское чтение для сердца и разума. 2-е [3-е] изд. М., 1819.

МБ 1 — Мои безделки. М., 1794.

<sup>1</sup> О деятельности Карамзина как переводчика см.: *Кафанова О. Б.* Н. М. Карамзин — переводчик: Автореф. дис. . . . канд. филол. наук. Томск, 1981. 19 с.

<sup>2</sup> В библиографию не вошли переводы, опубликованные в «Вестнике Европы» (1802—1803), помещенные в «Письмах русского путешественника» (1797—1801. Ч. 1—6) и в сборниках переводов.

<sup>3</sup> Сведения об источниках переводов из И. В. Андреэ (№ 45, 46) и Ф. Бутервека (№ 82) взяты из кн.: *Goedeke K.* Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. 3-е Auflage. Dresden, 1916. Bd 4. Abt. 1. S. 286, 1013.

- МБ 2 — Мои безделки. 2-е изд. М., 1797.  
 МВ — Московские ведомости. М., 1795.  
 МЖ 1 — Московский журнал. М., 1791—1792.  
 МЖ 2 — Московский журнал. 2-е изд. М., 1801—1803.  
 НМ — Новые Мармонтелевы повести, изданные Н. Карамзиным / Пер. с фр. М., 1794; 1798. Ч. 1—2.  
 П — Переводы Н. М. Карамзина. СПб., 1835. Т. 1—9.  
 Пнт 1 — Пантеон иностранной словесности. М., 1798. Кн. 1—3.  
 Пнт 2 — Пантеон иностранной словесности. 2-е изд. М., 1818. Ч. 1—3.  
 РП — Разные повести, переведенные Н. Карамзиным. М., 1816. Ч. 1—2.  
 С 1 — Сочинения Карамзина. М., 1803.  
 С 2 — Сочинения Карамзина. 2-е изд. М., 1814.  
 С 3 — Сочинения Карамзина. 3-е изд. М., 1820.  
 ADB — Allgemeine Deutsche Bibliothek.  
 VB — Bibliothèque Britannique.  
 D — Décade.  
 DM — Deutsche Monatsschrift.  
 ME — Magasin Encyclopédique.  
 MF — Mercure de France.  
 NTM — Der Neue Teutsche Merkur.  
 SN — Spectateur du Nord.  
 V — *Genlis S. F.* Les Veillées du Château, ou Cours de morale. 1784. Т. 1—4.

#### ОТДЕЛЬНЫЕ ИЗДАНИЯ

1. *Геснер С.* Деревянная нога, швейцарская идиллия гос. Геснера / Пер. с нем. Никол. Карамз. СПб., 1783. 18 с.  
*Gessner S.* Das Hölzerne Bein, eine Schweizer-Idille. 1772.
2. *Галлер А.* О происхождении зла, поэма великого Галлера (в 3-х песнях) / Пер. с нем. М., 1786. 78 с.  
*Haller A.* Über den Ursprung des Übels. 1734.
3. [*Штурм К. Х.*] Беседы с богом, или Размышления в утренние часы, на каждый день года; издание периодическое / Пер. с нем. М., 1787—1789. Ч. 1—4. 323, 304, 295, 294 с.  
*Sturm Ch. Ch.* Unterhaltungen mit Gott in den Morgenstunden, auf jeden Tag des Jahres. Bd 1—2. 1768. Об участии Карамзина в переводе этого издания (а также № 4, 5) см.: *Сиповский В. В.* Н. М. Карамзин, автор «Писем русского путешественника». СПб., 1899. [Приложения. С. 49—50]; Сводный каталог русской книги гражданской печати XVIII века. 1725—1800. М., 1966. Т. 4. С. 121.
4. [*Штурм К. Х.*] Размышления о делах божиих в царстве природы и провидения на каждый день года; издание периодическое / Пер. с нем. М., 1787—1788. Ч. 1—4. 337, 336, 349, 345 с.  
*Sturm Ch. Ch.* Betrachtungen über die Werke Gottes im Reiche der Natur und der Vorsehung auf alles Tage Jahres. 1772. См. аннотацию к № 3.
5. [*Тиде И. Ф.*] Беседы с богом, или Размышления в вечерние часы, на каждый день года; издание периодическое / Пер. с нем. М., 1787—1789. Ч. 1—4. 324, 312, 334, 322 с.  
*Tiede J. F.* Unterhaltungen mit Gott in den Abendstunden, auf jeden Tag des Jahres. 1771. См. аннотацию к № 3.
6. [*Шекспир В.*] Юлий Цезарь, трагедия Виллиама Шекеспира. М., 1787. 136 с.  
*Shakespeare W.* Julius Caesar. 1599. Перевод с немецкого перевода: William Shakespear's Schauspiele. Neue Ausgabe von Jon. Joach. Eschen-

burg. Zürich, 1777. Bd 9. S. 323—442. В предисловии использована статья К. М. Виланда «Der Geist Shakespeares» // Der Teutsche Merkur. 1773. Bd 3. S. 185—186.

7. *Лессинг Г. Э.* Эмилия Галотти, трагедия в пяти действиях, сочиненная г. Лессингом / Пер. с нем. М., 1788. 142 с.  
*Lessing G. E. Emilia Galotti: Ein Trauerspiel in fünf Aufzüge.* 1772.

8. [*Сталь А. Л. Ж.*] Мелина / Пер. с фр. М., 1796. 72 с. (То же. 2-е изд. М., 1798; То же. 3-е изд. М., 1802; РП. Ч. 1. С. 89—119; П. Т. 5. С. 60—79).

*Stael A. L. J. Zulma, fragment d'un ouvrage // Recueil de morceaux détachés, par Mad. la B<sup>me</sup> Staël de Holstein. Seconde éd. Paris, l'an IV [1796]. P. 15—42.*

#### ЖУРНАЛЬНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ

Детское чтение для сердца и разума. М., 1785—1789. Ч. 1—20. 2-е изд. М., 1799—1804. Ч. 1—20. 2-е [3-е] изд. М., 1819. Ч. 1—20.

9. [*Жанлис С. Ф.*] Деревенские вечера: Вступление; Дельфина, или Счастливое излечение // 1787. Ч. 9. С. 3—101. (ДЧ 2. Ч. 9. С. 3—81. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 9. С. 7—122. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Delphine, ou L'Heureuse guérison // V. T. 1.*

10. [*Жанлис С. Ф.*] Медник, или Взаимная благодарность // 1787. Ч. 9. С. 101—143. (ДЧ 2. Ч. 9. С. 81—114. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 9. С. 123—173. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Le Chaudronnier, ou La Reconnaissance réciproque // V. T. 1.*

11. [*Жанлис С. Ф.*] Великодушные дружбы // 1787. Ч. 9. С. 144—194. (ДЧ 2. Ч. 9. С. 114—153. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 9. С. 173—233. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Histoire de m-me S. // V. T. 1.*

12. [*Томсон Дж.*] Весна // 1787. Ч. 9. С. 195—205.  
*Thomson J. The Seasons: Spring. 1729. Сокращенный прозаический перевод. См. аннотацию к № 19.*

13. [*Жанлис С. Ф.*] Деревенские вечера: Исправленная леность // 1787. Ч. 10. С. 3—70. (ДЧ 2. Ч. 10. С. 3—55. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 10. С. 9—87. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Eglantine, ou L'Indolence corrigée // V. T. 1.*

14. [*Жанлис С. Ф.*] История господина Чудина // 1787. Ч. 10. С. 71—168. (ДЧ 2. Ч. 10. С. 55—130. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 10. С. 38—204. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Histoire de M. de La Palinière // V. T. 1.*

15. [*Жанлис С. Ф.*] Евгения и Леонс // 1787. Ч. 10. С. 168—192. (ДЧ 2. Ч. 10. С. 130—148. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 10. С. 205—229. 1-я ред.).

*Genlis S. F. Eugénie et Léonce, ou L'Habit de bal // V. T. 2.*

16. [*Томсон Дж.*] Лето // 1787. Ч. 10. С. 193—207.  
*Thomson J. The Seasons: Summer. 1728. Сокращенный прозаический перевод. См. аннотацию к № 19.*

17. [*Жанлис С. Ф.*] Деревенские вечера: Альфонс и Далинда, или Волшебство искусства и природы, нравоучительная сказка // 1787. Ч. 11. С. 3—192; Ч. 12. С. 3—192. (ДЧ 2. Ч. 11. С. 3—126; Ч. 12. С. 3—130. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 10. С. 230—287; Ч. 11. С. 1—155; Ч. 12. С. 3—195. 1-я ред.).

- Genlis S. F. Alphonce et Dalinde, ou La Fée de la nature, conte moral // V. T. 2.*
18. [Томсон Дж.] Осень // 1787. Ч. 11. С. 193—207.  
*Thomson J. The Seasons: Autumn. 1730. Сокращенный прозаический перевод. См. аннотацию к № 19.*
19. [Томсон Дж.] Зима // 1787. Ч. 12. С. 193—206. (ДЧ 2. Ч. 12. С. 130—143; № 12, 16, 18, 19 под названием «Четыре времени года» // Сокращенная библиотека в пользу воспитанникам первого Кадетского корпуса. СПб., 1802. Ч. 1. С. 339—414).  
*Thomson J. The Seasons: Winter. 1726. Сокращенный прозаический перевод.*
20. [Жанлис С. Ф.] Деревенские вечера: Невольники, или Сила благодеяния // 1788. Ч. 13. С. 3—81. (ДЧ 2. Ч. 13. С. 3—65. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 12. С. 196—248; Ч. 13. С. 1—35. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Les Esclaves, ou Le Pouvoir des bienfaits // V. T. 3.*
21. [Жанлис С. Ф.] Памела // 1788. Ч. 13. С. 82—135. (ДЧ 2. Ч. 13. С. 65—109. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 13. С. 36—97. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Pamela, ou L'Heureuse adoption // V. T. 3.*
22. [Жанлис С. Ф.] Олимпия и Теофиль // 1788. Ч. 13. С. 136—207; Ч. 14. С. 3—56. (ДЧ 2. Ч. 13. С. 109—173; Ч. 14. С. 3—45. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 13. С. 98—240. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Olimpe et Théophile, ou Les Hermites // V. T. 3.*
23. [Жанлис С. Ф.] Пустынники в Нормандии // 1788. Ч. 14. С. 56—84. (ДЧ 3. Ч. 14. С. 1—33).  
*Genlis S. F. Les Solitaires de Normandie // V. T. 3.*
24. [Жанлис С. Ф.] Дафнис и Пандроза // 1788. Ч. 14. С. 85—144. (ДЧ 2. Ч. 14. С. 45—82. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 14. С. 34—100. 1-я ред.).  
*Genlis S. F. Daphnis et Pandrose, ou Les Oréades // V. T. 4.*
25. [Жанлис С. Ф.] История герцогини Ч\*\*\* // 1788. Ч. 14. С. 145—207; Ч. 15. С. 3—27. (ДЧ 2. Ч. 14. С. 82—131; Ч. 15. С. 3—22. 2-я ред.; ДЧ 3. Ч. 14. С. 101—197. 1-я ред.).  
*Histoire de la comtesse С\*\*\* // Genlis S. F. Adèle et Théodore, ou Lettres sur l'éducation. 1783. T. 2.*
26. Пустынник // 1788. Ч. 15. С. 27—94. (ДЧ 2. Ч. 15. С. 22—77; ДЧ 3. Ч. 15. С. 1—75).
27. Благодеяние // 1788. Ч. 15. С. 94—96. (ДЧ 3. Ч. 15. С. 75—78).
28. [Бонне Ш.] Статьи из Contemplation de la nature. Боннетова сочинения // 1789. Ч. 18. С. 3—53. (ДЧ 2. Ч. 18. С. 3—46; ДЧ 3. Ч. 18. С. 35—88).  
<Содерж.:> О божьей и вселенной вообще: Введение; Глава I. Первая причина; Глава II. Творение; Глава III. Единство и доброта вселенной; Глава IV. Рассмотрение вселенной в главных ее частях; Глава V. Множество миров; Глава VI. Всеобщее разделение существ; Глава VII. Всеобщая связь, или Гармония вселенной.  
*Bonnet Ch. Contemplation de la nature. 1764. Pt. 1. De dieu et de l'univers en général: Introduction; Ch. I. La cause première; Ch. II. La création; Ch. III. Unité. Bonté de l'univers; Ch. IV. L'univers considéré dans ses grandes parties; Ch. V. Pluralité des mondes; Ch. VI. Division générale des êtres; Ch. VII. Enchaînement universel, ou L'Harmonie de l'univers.*
29. [Вейсе Х. Ф.] Аркадский памятник: Сельская драма с песнями в одном действии // 1789. Ч. 18. С. 65—79, 81—92, 97—107,

113—140, 145—150. (ДЧ 2. Ч. 18. С. 57—111; Детский театр для образования сердца и разума. М., 1819. Ч. 2. С. 25—92).  
*Weisse Ch. F. Kinderfreund.*

30. *Томсон Дж.* Гимн / Пер. с англ. \*Сим гимном заключает Томсон свою поэму *Seasons* // 1789. Ч. 18. С. 151—158. (ДЧ 2. Ч. 18. С. 125—131; ДЧ 3. Ч. 18. С. 115—158).

*Thomson J. The Seasons: A Hymn. 1726—1730.*

31. [Бонне Ш.] Статьи из *Contemplation de la nature*, Боннетова сочинения // 1789. Ч. 19. С. 165—205. (ДЧ 2. Ч. 19. С. 136—168; ДЧ 3. Ч. 18. С. 180—222).

<Содерж.:> Человек, рассматриваемый как существо телесное: Человек, одаренный разумом, упражняющийся в науках и искусствах; Человек в общежитии; Человек в общении с богом через религию; Постепенности человечества. Разные отношения земных существ: Предварительное рассуждение; Соединение душ с телами организованными; Представления и ощущения; Страсти; Темперамент; Память и воображение; Сновидения; Рассуждение; Зрение.

*Bonnet Ch. Contemplation de la nature. 1764. Pt. 4. Suite de la progression graduelle des êtres: Ch. VI. L'homme considéré comme être corporel; Ch. VII. L'homme doué de raison; cultivant les sciences et les arts; Ch. VIII. L'homme en société; Ch. IX. L'homme en commerce avec dieu par la religion; Ch. X. Gradations de l'humanité. Pt. 5. De divers rapports des êtres terrestres: Ch. I. Réflexions préliminaires; Ch. II. L'union des âmes à des corps organisés; Ch. III. Les perceptions et les sensations; Ch. IV. Les passions; Ch. V. Le tempérament; Ch. VI. La mémoire et l'imagination; Ch. VII. Les songes; Ch. VIII. Réflexion: Ch. IX. La vue.*

**Московский журнал.** М., 1791—1792. Ч. 1—8. 2-е изд. М., 1801—1803. Ч. 1—8.

32. *Шамфор [Шамфор С. Р.] Voyage de Mr Le Vaillant dans l'intérieur de l'Afrique par le Cap de Bonne Espérance, dans les années 1780, 1781, 1782, 1783, 1784 et 1785. 2 vol. A Paris* То есть: Путешествие г. Вальяна во внутренность Африки через мыс Доброй Надежды в 1782, 83, 84 и 85 году. . . \*Снята рецензия взята из *Mercur de France* // 1791. Ч. 1, кн. 1. январь. С. 101—135. (МЖ 2. Ч. 1. С. 106—142).

*Chamfort S. R. Voyage de Mr Le Vaillant. . . // MF. 1790. N 12, 20 mars. P. 57—81.*

33. Парижские спектакли от июня до половины августа прошедшего года. (Королевская академия музыки. или Большая опера. Театр национальный. Итальянский театр. Театр графа Прованского). \* . . . известия сии, переводимые из *Mercur de France*. . . // 1791. Ч. 1, кн. 2, февраль. С. 207—223. (МЖ 2. Ч. 1. С. 215—231).

*Spectacles. L'Académie Royale de Musique. Théâtre de la Nation. Théâtre Italien. Théâtre de Monsieur // MF. 1790. N 26, 26 juin. P. 153—163; N 33, 14 août. P. 79—80.*

34. *Ueber die Vergleichung der alten, besonders griechischen mit der deutschen und neuern Litteratur, von Gottfr. Ernst Groddek.* То есть: О сравнении древней, а особливо греческой с немецкою и новейшею литературою; сочинение Гроддека, доктора философии. \*Из *Allgemeiner deutscher Bibliothek*,

второй части 91-го тома // 1791. Ч. 1, кн. 2, февраль. С. 248—256. (МЖ 2. Ч. 1. С. 257—266).

Fk. Ueber die Vergleichung. . . // ADB. 1790. Bd 91, St. 2. S. 410—424.

35. *Мармонтель Ж. Ф.* Вечера. \*Сии пьесы. . . переводятся из *Mercure de France*. Повесть первая — . . . осьмая // 1791. Ч. 1, кн. 3, март. С. 281—292; Ч. 2, кн. 2, май. С. 190—202; Ч. 3, кн. 3, сентябрь. С. 241—277; Ч. 4, кн. 1, октябрь. С. 32—45; Кн. 2, ноябрь. С. 128—167; 1792. Ч. 5, кн. 1, январь. С. 86—122; Кн. 2, февраль. С. 178—203. (МЖ 2. Ч. 1. С. 282—293; Ч. 2. С. 197—210; Ч. 3. С. 249—286; Ч. 4. С. 37—51, 140—179; Ч. 5. С. 90—129, 174—200; НМ. Ч. 1. 89—295; П. Т. 1. С. 62—202).

*Marmontel J. F. La Veillée* // MF. 1790. N 2, 9 janvier. P. 52—59; N 6, 6 février. P. 8—16; N 10, 6 mars. P. 4—13; N 14, 3 avril. P. 9—22. N 18, 1 mai. P. 7—16; N 23, 5 juin. P. 6—31; N 27, 3 juillet. P. 6—29; N 32, 7 août. P. 7—22. 9-я повесть цикла в МЖ отсутствует; появилась впоследствии в отдельном издании (НМ).

36. *Arthur, or the Northern enchantment. A poetical romance. In seven books. London 1790.* То есть: Артур, или Северное очарование. Пиитическая повесть. В семи книгах. Из *Critical Review* // 1791. Ч. 1, кн. 3, март. С. 365—366. (МЖ 2. Ч. 1. С. 369—370).

*The Critical Review.*

37. *Стерн Л.* Мария / Пер. с англ. \*Отрывок из Тристрама Шанди, сочинения англичанина Стерна // 1791. Ч. 2, кн. 1, апрель. С. 51—56. (МЖ 2. Ч. 2. С. 56—61; РП. Ч. 2. С. 45—49; П. Т. 6. С. 35—38).

*Stern L. The Life and opinions of Tristram Shandy gentleman. 1760—1767. (Book 9, ch. 24. The Invocation).*

38. Смесь. «Известия, опубликованные о любопытном опыте доктора Гарвуда. . .» Из *British Mercury*, № 1, 1791 // 1791. Ч. 2, кн. 1, апрель. С. 56—59. (МЖ 2. Ч. 2. С. 61—65).  
*The British Mercury. 1791. N 1, jan. 1.*

39. Смесь. «Некоторые молодые господа, бывшие в гостях. . .» Из *British Mercury*, jan., 1791 // 1791. Ч. 2, кн. 1, апрель. С. 62—63. (МЖ 2. Ч. 2. С. 67—69).

*The British Mercury. 1791. N 1, jan. 1.*

40. [*Фрамери Н. Э.*] Парижские спектакли. От августа до конца 1790 года. (Королевская академия музыки. Театр национальный. Театр итальянский.) // 1791. Ч. 2, кн. 1, апрель. С. 65—77. (МЖ 2. Ч. 2. С. 71—88).

*Framery N. E. Spectacles. (Académie Royale de la Musique. Théâtre de la Nation. Théâtre Italien)* // MF. 1790. N 47, 20 novembre. P. 110—113; N 52, 25 décembre. P. 159—160; N 48, 27 novembre. P. 145—150.

41. *Lebensgeschichte und natürliche Abenteuer eines armen Mannes von Tockenburg.* Herausgegeben von Füssli, Zürich, 1789. То есть: Жизнь и похождения бедного человека из Токкенбурга. Из *A. D. Bibliothek* 92-го тома второй части // 1791. Ч. 2, кн. 1, апрель. С. 85—95. (МЖ 2. Ч. 2. С. 91—102).

*Tm. Lebensgeschichte und natürliche Abenteuer. . .* // ADB. 1790. Bd 92, St. 1 (sic!). S. 270—274.

42. [Макферсон Дж.] Картон, поэма барда Оссиана / Пер. с англ. // 1791. Ч. 2, кн. 2, май. С. 120—147. (МЖ 2. Ч. 2. С. 124—152; РП. Ч. 1. С. 1—33; П. Т. 5. С. 3—22).  
Macpherson J. The poems of Ossian: Carthon. 1762.
43. Стерн Л. Мария (Отрывок из Стернова Путешествия) / Пер. с англ. // 1791. Ч. 2, кн. 2, май. С. 179—189. (МЖ 2. Ч. 2. С. 185—196).  
Maria. Moulines. — The Bourbonnois // Stern L. A Sentimental Journey through France and Italy. 1768.
44. Romantische Gemälde der Vorwelt. Leipzig, 1789. То есть: Романтические картины прошедших времен. (Из немецкой библиотеки) // 1791. Ч. 2, кн. 2, май. С. 205—206. (МЖ 2. Ч. 2. С. 212—214).  
Romantische Gemälde. . . // ADB. Bd 90, St. 2. S. 446—447. Со-  
кращенный перевод.
45. [Андрез И. В.] Антиподы. \*Сия пиеса и следующая переве-  
дены из сочинений Иоан. Вал. Андрея, автора шестогона-  
десять века // 1791. Ч. 2, кн. 3, июнь. С. 277—278. (МЖ 2. Ч. 2. С. 260—264).
46. [Андрез И. В.] Погребенная истина // 1791. Ч. 2, кн. 3, июнь.  
С. 279—280. (МЖ 2. Ч. 2. С. 262—263).  
Andreae J. V. Die begrabene Wahrheit // Sammlungen zu einem  
christlichen Magazin. Zürich u. Winterthur, 1781. Bd 1, H. 2. S. 150—  
152.
47. [Фрамери Н. Э.] Парижские спектакли. \*Окончание 1-й ста-  
тьи, которая перервана была в апреле месяце. (Театр в Пале-  
Рояль) // 1791. Ч. 2, кн. 3, июнь. С. 315—319. (МЖ 2. Ч. 2. С. 301—305).  
Framery N. E. Spectacles. Palais Royal // MF. 1790. N 52, 25 dé-  
cembre. P. 160—164.
48. Voyage du jeune Anacharsis en Grèce, dans le milieu du quatri-  
ème siècle avant l'ère vulgaire. 7 vol. То есть: Путешествие  
младого Анахарсиса по Греции, в середине четвертого века  
перед рождеством Христовым. 7 томов. (Переведено, с не-  
которыми переменами, из Енских ученых ведомостей) //  
1791. Ч. 3, кн. 1, июль. С. 97—113; Кн. 2, август. С. 201—  
217; Кн. 3, сентябрь. С. 333—341. (МЖ 2. Ч. 3. С. 106—123;  
209—225; 345—353).  
Voyage du jeune Anacharsis. . . // Allgemeine Litteratur-Zeitung.  
1789. N 196, 3 Julius. Sp. 17—24; N 197, 4 Julius. Sp. 25—32.
49. [Макферсон Дж.] Сельские песни. Из творений Оссиановых //  
1791. Ч. 3, кн. 2, август. С. 134—149. (МЖ 2. Ч. 3. С. 138—  
154; РП. Ч. 1. С. 34—49; П. Т. 5. С. 23—33).  
Macpherson J. The poems of Ossian: The songs of Selma. 1762.
50. [Эберхард И. А.] Бель к Шафтсбури. \*Сие и следующее письмо  
переведены из Lettres choisies de Mr Bayle. Т. III // 1791.  
Ч. 3, кн. 2, август. С. 150—155. (МЖ 2. Ч. 3. С. 155—160;  
Пнт 2. Ч. 2. С. 68—72; П. Т. 8. С. 49—52).  
Eberhard J. A. Bayle/Shafesbury // Engel J. J. Der Philosoph  
für die Welt, 1787. Атрибуция: Rothe H. N. M. Karamzins europäische  
Reise: Der Beginn des russischen Romans. Berlin; Zürich, 1968. S. 123.

51. [Эберхард И. А.] Шафтсбури к Белю // 1791. Ч. 3, кн. 2, август. С. 155—164. (МЖ 2. Ч. 3. С. 160—170; Пнт 2. Ч. 2. С. 73—82; П. Т. 8. С. 53—59).  
*Eberhard J. A. Shaftesbury/Bayle // Engel J. J. Der Philosoph für die Welt, 1787. Атрибуция: см. № 50.*
52. [Фрамери Н. Э.] Парижские спектакли, или О новых драматических пьесах, представленных на парижских театрах в нынешнем году. (Театр национальный. Итальянский театр) // 1791. Ч. 3, кн. 3, сентябрь. С. 326—333. (МЖ 2. Ч. 3. С. 338—345).  
*Framery N. E. Spectacles. Théâtre de la Nation. Théâtre Italien // MF. 1791. N 3, 15 janvier. P. 111; N 12, 19 mars. P. 109—110; N 3. P. 112; N 6, 5 février. P. 44—45; N 8. P. 112—114.*
53. [Коцебу А. Ф. Ф.] Мария Сальмон, или Торжество добродетели / Пер. с нем. // 1791. Ч. 4, кн. 1, октябрь. С. 13—32. (МЖ 2. Ч. 4. С. 16—36; РП. Ч. 2. С. 62—79; П. Т. 6. С. 47—59).  
*Kotzebue A. F. F. Maria Francisca Victoria Salmon, oder Triumph der Unschuld // Für Geist und Herz, eine Monatsschrift für die nordischen Gegenden. Reval, 1787. Bd 3, St. 7. S. 30—45.*
54. Раиса, древняя баллада // 1791. Ч. 4, кн. 2, ноябрь. С. 118—122. (МБ 1. Ч. 2. С. 144—149; МБ 2. Ч. 2. С. 40—45; МЖ 2. Ч. 4. С. 128—132; С 1. Т. 1. С. 27—30; С 2. Т. 1. С. 27—30; С 3. Т. 1. С. 22—25).  
*Bürger G. A. Des Pfarrers Tochter von Taubenhein. 1781. Атрибуция: Nebel H. M. N. M. Karamzin — a Russian Sentimentalist. The Hague; Paris, 1967. P. 106—107. Вольное подражание.*
55. Жизнь и дела Иосифа Бальзамо, так называемого графа Калиостро. Предупреждение немецкого переводчика // 1791. Ч. 4, кн. 2, ноябрь. С. 209—235; Кн. 3, декабрь. С. 325—342; 1792. Ч. 5, кн. 1, январь. С. 57—83; Кн. 2, февраль. С. 234—271. (МЖ 2. Ч. 4. С. 197—229; 323—340; Ч. 5. С. 59—87, 232—271).  
*Leben und Thaten Josephs Balsamo, des so genannten Grafen Cagliostro, gezogen aus dem wider ihn zu Rom im Jahr 1790 angestellten Prozess; worin zugleich auch Nachrichten von den Freymäurern gegeben werden. Aus dem Italienischen übersetzt von C. J. J. // NTM. 1791, Bd II. St. 6, Junius, S. 181—219; St. 7, Julius, S. 225—317; St. 8, August, S. 337—385.*
56. [Фрамери Н. Э.] Парижские спектакли, или О новых драматических пьесах, представленных на парижских театрах в нынешнем году. (Театр национальный. Театр графа Прованского. Итальянский театр) // 1791. Ч. 4, кн. 3, декабрь. С. 342—354. (МЖ 2. Ч. 4. С. 341—354).  
*Framery N. E. Spectacles. Théâtre de la Nation. Théâtre de Monsieur. Théâtre Italien // MF. 1791. N 16, 16 avril. P. 121—128; N 22, 28 mai. P. 144—146; N 22. P. 146—147.*
57. Mémoires de la vie privée de Benjamin Franklin, écrits par lui-même et adressés à son fils. 1791. То есть: Жизнь Вениамина Франклина, им самим описанная для сына его // 1791. Ч. 4, кн. 3, декабрь. С. 355. (МЖ 2. Ч. 4. С. 355).  
 «Mémoires de la vie privée. . .» Сокращенный перевод предисловия к французскому изданию произведения.



58. *Лихтвер М. Г.* Странные люди: Подражание Лихтверу // 1792. Ч. 5, кн. 1, январь. С. 12—15. (МЖ 2. Ч. 5. С. 12—15).  
*Lichtwer M. G. Die Seltsamen Menschen. 1773.*
59. *Архенгольц И. В.* Кораблекрушение в Южном море, в 1790 году: Отрывок из четвертой книги Британских летописей, сочиняемых г-м Архенгольцом // 1792. Ч. 5, кн. 1, январь. С. 123—135. (МЖ 2. Ч. 5. С. 128—141).  
*Schiffbruchszenen im Südmeer, im Jahr 1790. Von Hrn Hauptmann von Archenholz: (Ein Fragment aus dem jetzt unter der Presse befindlichen vierten Bande der Brittischen Annalen des Hrn Hauptmann von Archenholz) // DM. 1790. Bd 1, Februar. S. 181—188.*
60. Песнь мира // 1792. Ч. 5, кн. 2, февраль. С. 153—157. (МБ 1. Ч. 2. С. 159—163; МБ 2. Ч. 2. С. 55—59; МЖ 2. Ч. 5. С. 147—151; С 1. Т. 1. С. 39—42; С 2. Т. 1. С. 39—42; С 3. Т. 1. С. 31—33).  
*Schiller F. Lied an die Freude (1789). Атрибуция: Neumann F. W. Karamzins Verhältnis zu Schiller // Zeitschrift für slavische Philologie. 1932. N 9. S. 366—367. Вольное подражание.*
61. Последний час Иакова II (С немецкого) // 1792. Ч. 5, кн. 3, март. С. 390—393. (МЖ 2. Ч. 5. С. 369—372).  
*K. Letzte Stunden König Jakobs des Zweyten von England // DM. 1790. Bd 1, März. S. 310—312.*
62. [Фрамери Н. Э.] Парижские спектакли. (В конце 1791 года. Итальянский театр. Национальный театр) // 1792. Ч. 5, кн. 3, март. С. 397—401. (МЖ 2. Ч. 5. С. 377—380).  
*Framery N. E. Spectacles. Théâtre Italien. Théâtre de la Nation // MF. 1792. N 3, 21 janvier. P. 79—81; N 2, 14 janvier. P. 56—68.*
63. [Мейстер Л.] Жизнь Клопштока. \*Из Meisters Charakteristik // 1792. Ч. 6, кн. 1, апрель. С. 74—98. (МЖ 2. Ч. 6. С. 67—93; Пнт 2. Ч. 2. С. 134—156; П. Т. 8. С. 98—113).  
*Klopstock // Meister L. Charakteristik deutscher Dichter. Bd 2. St. Gallen u. Leipzig, 1789. S. 312—338.*
64. [Калидаса.] Сцены из Саконталы, индийской драмы // 1792. Ч. 6, кн. 2, май. С. 125—156; Кн 3, июнь. С. 294—323. (МЖ 2. Ч. 6. С. 114—144, 280—309; Пнт. 2. Ч. 1. С. 128—182; П. Т. 7. С. 95—133).  
*Sacontala, oder Der Entscheidende Ring, ein indisches Schauspiel von Kalidas. Aus den Ursprachen Sanskrit und Praktik ins Englische und aus diesem ins Deutsche übersetzt, mit Erläuterungen von Georg Forster. Mainz u. Leipzig, 1791. Выборочный перевод.*
65. *Гарве Х.* О досуге: Сочинение философа Гарве. \*Переведено из Deutscher Monatsschrift, февраля месяца 1792 года // 1792. Ч. 6, кн. 2, май. С. 167—176. (МЖ 2. Ч. 6. С. 155—165; Пнт 2. Ч. 2. С. 126—133; П. Т. 8. С. 92—97).  
*Über die Musse. Von Hrn Prof. Garve // DM. 1792. Bd 1, Februar. S. 93—98.*
66. [Фрамери Н. Э.] Парижские спектакли в 1792 году // 1792, Ч. 6, кн. 2, май. С. 208—212. (МЖ 2. Ч. 6. С. 197—201).  
*Framery N. F. Spectacles // MF. 1792. N 12, 24 mars. P. 104—107.*
67. Граф Гваринос. Древняя гишпанская историческая песня // 1792. Ч. 6, кн. 3, июнь. С. 219—226. (МБ 2. Ч. 2. С. 222—230; МЖ 2. Ч. 6. С. 207—213; С 1. Т. 1. С. 147—153; С 2. Т. 1. С. 148—154; С 3. Т. 1. С. 115—120).

Romanze von Grafen Guarinos // Magazin der Spanischen und Portugiesischen Literatur. 1780. Bd 1. S. 5—11. Атрибуция: *Алексеев М. П.* К литературной истории одного из романсов в «Дон Кихоте» // Сервантес: Статьи и материалы. Л., 1948. С. 96—123.

68. *Мориц К. Ф.* Нечто о мифологии. (Перевод из Морицовой Гötterlehre) // 1792. Ч. 6, кн. 3, июнь. С. 277—285. (МЖ 2. Ч. 6. С. 264—271).  
Gesichtspunkt für die mythologischen Dichtungen // *Moritz K. Ph.* Götterlehre, oder Mythologische Dichtungen der Alten. Berlin, 1791. S. 1—9.
69. [*Мейстер Л.*] Соломон Геснер. \*Meisters Charakteristik // 1792. Ч. 6, кн. 3, июнь. С. 285—294. (МЖ 2. Ч. 6. С. 271—280; Пнт 2. Ч. 2. С. 117—125; П. Т. 8. С. 85—91).  
*S. Gessner // Meister L.* Charakteristik deutscher Dichter. St. Gallen u. Leipzig, 1789. Bd 2. S. 371—388.
70. [*Энгельшаль И. Ф.*] Корделия. (Из Виландова журнала) // 1792. Ч. 7, кн. 1, июль. С. 68—99. (МЖ 2. Ч. 7. С. 69—99).  
*Engelschall J. F.* Kordelia // NTM. 1791. Bd 2, St. 5, May, S. 3—29.
71. Шотландская баллада. (Перевод из *Etrennes sentimentales*) // 1792. Ч. 7, кн. 1, июль. С. 99—101. (МЖ 2. Ч. 7. С. 99—102).
72. [*Лагарп Ж. Ф.*] Nouvelles nouvelles, par Mr de Florian. A Paris. 1792. То есть: Новые сказки, сочиненные Флорианом // 1792. Ч. 7, кн. 1, июль. С. 104. (МЖ 2. Ч. 7. С. 104—105).  
*Laharpe J. F.* Nouvelles nouvelles. . . // MF. 1792. N 20, 19 mai. P. 66—79. Перевод начала рецензии.
73. [*Козегартен Л. Т.*] Могила // 1792. Ч. 7, кн. 2, август. С. 109—111. (МБ 1. Ч. 2. С. 137—139; МБ 2. Ч. 2. С. 28—31; МЖ 2. Ч. 7. С. 109—111; С 1. Т. 1. С. 21—22; С 2. Т. 1. С. 21—22; С 3. Т. 1. С. 18—19).  
*Des Grabes Furchtbarkeit und Lieblichkeit // Rhapsodien von L. T. Kosegarten.* Leipzig, 1790. S. 125—130. Вольное подражание.
74. [*Губер Л. Ф.*] Юлиана, Шиллерова драма // 1792. Ч. 7, кн. 2, август. С. 122—155. (МЖ 2. Ч. 7. С. 123—156).  
*Huber L. F.* Juliane // *Thalia*. 1791. Bd 3, N. 9. Перевод I акта. Атрибуция: *Данилевский Р. Ю.* Шиллер и становление русского романтизма // Ранние романтические веяния. Л., 1972. С. 30—32.
75. Английский анекдот. (Из *Mercurie Français*, N 30, 28 juillet 1792) // 1792. Ч. 7, кн. 2, август. С. 155—159. (МЖ 2. Ч. 7. С. 157—161).  
*Anecdote traduite d'un papier anglais // MF.* 1792. N 30. P. 104—107.
76. Белые арабы // 1792. Ч. 7, кн. 2, август. С. 252—254. (МЖ 2. Ч. 7. С. 256—258).
77. *Флориан Ж. П. К.* Валерия, итальянская повесть. (Из Флориановых *Nouvelles nouvelles*) // 1792. Ч. 7, кн. 3, сентябрь. С. 282—321. (МЖ 2. Ч. 7. С. 284—300 [323]; РП. Ч. 1. С. 50—88; П. Т. 5. С. 34—59).  
*Florian J. P. C.* Valérie, nouvelle italienne // *Nouvelles nouvelles*, par M. de Florian. Paris, 1792. P. 165—198.
78. *Энгель И. Я.* Гилас и Филоноус. (Из *Энгелева Светского философа*) // 1792. Ч. 7, кн. 3, сентябрь. С. 321—328. (МЖ 2.

Ч. 7. С. 300 [323]—307 [330]; Пнт 2. Ч. 2. С. 95—101; П. Т. 8. С. 69—73).

Hylas und Phylonaus. Ein Gespräch über die Immaterialität der Seele // Der Philosoph für die Welt. Hrsg. von J. J. Engel. Thl. 2. Leipzig, 1777. St. 24. S. 172—180. Сокращенный перевод.

79. *Энгель И. Я.* Галилеево сновидение. (Из Энгелева Светского философа) // 1792. Ч. 7, кн. 3, сентябрь. С. 328—343. (МЖ 2. Ч. 7. С. 307 [330]—322 [345]; Пнт 2. Ч. 2. С. 102—116; П. Т. 8. С. 74—84).

Traum des Galilei // Der Philosoph für die Welt. Hrsg. von J. J. Engel. Thl. 2. Leipzig, 1777. St. 14. S. 1—17.

80. *Энгель И. Я.* Богини. (С немецкого) // 1792. Ч. 7, кн. 3, сентябрь. С. 360—376. (МЖ 2. Ч. 7. С. 335 [356]—352 [375]).

Die Göttinnen // Der Philosoph für die Welt. Hrsg. von J. J. Engel. Thl. 1. 1775. St. 1. S. 1—19.

81. [*Мерсье Л. С.*] Исторический анекдот. (Из древней немецкой хроники. Перевод с французского) // 1792. Ч. 8, октябрь—ноябрь. С. 70—76. (МЖ 2. Ч. 8. С. 74—80; РП. Ч. 2. С. 80—85; П. Т. 6. С. 60—64).

Anecdote historique, tirée d'une ancienne chronique d'Allemagne // Fictions morales. Par M. Mercier. Paris, 1792. T. 1. P. 58—63. Сокращенный перевод.

82. [*Бутервек Ф.*] *Бутервек.* Аполлон. Изъяснение древней аллегории // 1792. Ч. 8, октябрь—ноябрь. С. 118—131. (МЖ 2. Ч. 8. С. 128—135; Пнт 2. Ч. 2. С. 83—94; П. Т. 8. С. 60—68).

Bouterwek F. Apollo. Eine Deutung // Akademie der schönen Redekünste. Hrsg. von G. A. Bürger. Berlin, 1790. Bd 1, St. 1. S. 7—22.

83. [*Бернарден де Сен-Пьер Ж. А.*] Кофейный дом. Из нового азиатского путешествия / Пер. с нем. // 1792. Ч. 8, октябрь—ноябрь. С. 138—153. (МЖ 2. Ч. 8. С. 142—155; РП. Ч. 2. С. 86—98; П. Т. 6. С. 65—74).

Bernardin de Saint Pierre J. H. Le café de Surate. 1791.

84. *Мориц К. Ф.* Письмо из Рима. Ноября 8, 1786 // 1792. Ч. 8, октябрь—ноябрь. С. 154—158.

Der Pabst. Rom, den 8. November. Rom, den 20. November // Reisen eines Deutschen in Italien in den Jahren 1786—1788. In Briefen von K. Ph. Moritz. Thl. 1. Berlin, 1792. S. 130—136, 148. Контаминация сокращенного перевода письма от 8 ноября и начала письма от 20 ноября.

85. Geheime Geschichte des Philosophen Peregrinus Proteus. Von C. M. Wieland. Zwey Theile. То есть: Тайная история философа Перегринуса Протеуса, сочиненная Виландом // 1792. Ч. 8, октябрь—ноябрь. С. 159—161. (МЖ 2. Ч. 8. С. 161—162).

Ср. Geheime Geschichte. . . // ADB. 1792. Bd 3, St. 1. S. 137—139. Сокращенный перевод.

86. [*Бартеlemi Ж. Ж.*] Платон, или О происхождении мира. (Перевод из Анахарсиса) // 1792. Ч. 8, декабрь. С. 175—192. (МЖ 2. Ч. 8. С. 176—194; Пнт 2. Ч. 1. С. 41—57; П. Т. 7. С. 31—42).

Discours de Platon sur la formation du monde // Barthélemy J. J. Voyage du jeune Anacharsis en Grèce dans le milieu du quatrième siècle.

avant l'ère vulgaire. Paris, 1788. Т. 3, Ch. LIX. P. 210—221. Сокращенный перевод фрагмента главы.

87. Надежда. (С немецкого) // 1792. Ч. 8, декабрь. С. 206—208. (МЖ 2. Ч. 8. С. 208—210).

88. *Мейстер Л.* Виланд // 1792. Ч. 8, декабрь. С. 211—232. (МЖ 2. Ч. 8. С. 212—233; Пнт 2. Ч. 2. С. 157—176; П. Т. 8. С. 114—127).

Wieland // *Meister L.* Charakteristik deutscher Dichter. Биография взята в одном из изданий книги 1790—1792 гг. См.: *Данилевский Р. Ю.* Виланд в русской литературе // От классицизма к романтизму. Л., 1970. С. 343—344.

89. *Мармонтель Ж. Ф.* Ларчик, нравоучительная сказка // 1792. Ч. 8, декабрь. С. 278—285. (МЖ 2. Ч. 8. С. 279—297; НМ. Ч. 2. С. 68—110; П. Т. 2. С. 49—78).

*Marmontel J. F.* La Casette, conte moral. Pt. 1 // MF. 1792. N 44, 3 novembre. P. 6—19. Перевод 1-й части повести. Полный перевод № 160.

### Московские ведомости. 1795.

90. История Алякандера и Септимия, извлеченная из Византийских летописей // 1795. № 1. С. 9.

Alcandre et Septimius: Anecdote extraite de l'histoire Byzantine // Journal des dames et des modes. N 39. P. 337—342.

91. Следующий анекдот взят из франц. Меркурия, 1777, сентября месяца // 1795. № 5. С. 100.

Fait singulier // MF. 1777. Т. 3, septembre. P. 200—201.

92. [*Ларошфуко Ф.*] Некоторые из Рошфукольдových мыслей // 1795. № 9. С. 212.

*Rochejoucauld F.*, de la. Réflexions, ou Sentences et maximes morales. 1665. Перевод отдельных афоризмов.

93. [*Сенфуа Ж. Ф.*] Диана де Пуатье // 1795. № 10. С. 240.

*Saintfoix J. F.* Essais historiques de Paris. 4-e éd. Paris, 1768. Т. 1. P. 257—260.

94. [*Вариллас А.*] Франциск I, король французский, любил видеть сражение зверей, особливо львов. . . // 1795. № 12. С. 292.

*Varillas A.* Histoire de François premier. 1685.

95. [*Сенфуа Ж. Ф.*] Обрива собака // 1795. № 14. С. 336.

*Saintfoix J. F.* Essais historiques de Paris. 4-e éd. Paris, 1768.

96. Дамон и Питиас нашего времени. (Из Ваткинсонова путешествия, напечатанного в Лондоне в 1793 году) // 1795. № 24. С. 596.

97. [*Бернарден де Сен-Пьер Ж. А.*] О чувстве меланхолии: Из Etudes de la nature, par J. H. B. de Saint-Pierre // 1795. № 25. С. 619—620.

*Bernardin de Saint-Pierre J. H. B.* Etudes de la nature. 1784. Т. 4. Du sentiment de la mélancolie.

98. *Форстер И. Р.* Отагити. \*Сли известия писаны Форстером, который был в Отагити с Куком // 1795. № 27. С. 657—659; № 28. С. 674—675; № 29. С. 687—688; № 30. С. 704.

*Forster J. R.* Observations during a voyage round the world. London, 1778.

99. *Страбон.* Исторический патриотизм. (Анекдот из Страбона) // 1795. № 31. С. 724.

100. [Ларошфуко Ф.] Рошфукольдовы мысли // 1795. № 31. С. 724.  
*Rochejoucauld F. de la. Réflexions, ou Sentences et maximes morales. 1665. Перевод отдельных афоризмов.*
101. Руссо Ж. Ж. Чувство // 1795. № 33. С. 766.  
*Sentiment // Les pensées de J. J. Rousseau, citoyen de Genève. 1773. Т. 1.*
102. Вариллас А. Вариллас в истории короля Франциска I рассказывает след. анекдот о Карле V. . . // 1795. № 36. С. 822.  
*Varillas A. Histoire de François premier. 1685. Livre XIII. Comparaizon de ce prince avec l'empereur Charles-Quint. Перевод фрагмента.*
103. [Бэкон Ф.] Баконовы мысли // 1795. № 40. С. 894.
104. Мориц К. Ф. О памяти. (Из Морицова Психологического магазина) // 1795. № 47. С. 1010.  
*Magazin zur Erfahrungsseelenkunde.*
105. Герц М. О влиянии души на тело. Из книги профессора Герца // 1795. № 49. С. 1042.  
*Herz M. Versuch über den Schwindel. 1791.*
106. Мориц К. Ф. Поэт во сне. (Из Морицова Психологического магазина) // 1795. № 51. С. 1074.  
*Moritz K. Ph. Ein Dichter im Schlaf // Magazin zur Erfahrungsseelenkunde. 1785. Bd 3, St. 1. S. 88—89.*
107. Бюффон Ж. Л. Л. Об олене и звериной ловле. (Перевод из Бюффона) // 1795. № 54. С. 1115.  
*Le cerf // Buffon G. L. L. Histoire naturelle générale et particulière. 1756. Т. 6.*
108. [Соссюр О. Б.] О Боннете // 1795. № 57. С. 1164—1165.  
*Saussure H. B. Eloge historique de Charles Bonnet. 1787.*
109. [Орбессан А. М.] Письмо из Венеции. (Из Voyage d'Italie par Mr le Marquis d'Orbessan) // 1795. № 62. С. 1242.  
*Orbessan A. M. Voyage d'Italie. 1768. «Le 28 mai j'assistai à l'une des audiences tenues au palais ducal. . .»*
110. [Соссюр О. Б.] Анализ Боннетовых сочинений // 1795. № 64. С. 1273—1274; № 65. С. 1288—1289.  
*Saussure H. B. Eloge historique de Charles Bonnet. 1787.*
111. О стыдливости. Перевод из одной старинной франц. книги // 1795. № 68. С. 1337.
112. Магистр Реман сочинил на нем. языке книгу о превосходстве немецких ученых и художников. . . См. Journ. des savants, avril 1711, стран. 459—460 // 1795. № 69. С. 1350.  
*Journal des savants. 1711, avril. P. 459—460.*
113. Отрывок из Меллерова путешествия // 1795. № 73. С. 1404—1405.
114. На берегах Гиней кочуют разные дикие народы, из которых каждый имеет своего царя или Касика. . . (Из одного немецк. журнала) // 1795. № 82. С. 1548—1549.
115. Перевод из Библиотеки светских людей. «Я был недавно в гостях у одного автора, поэта, сентименталиста. . .» // 1795. № 99. С. 1876.

Муза. СПб., 1796.

116. [Валь А.] Анекдот. Переведено из Bagatellen von Anton Wall // 1796. Ч. 1, март. С. 258—259.

Eine Anekdote // *Wall A. Bagatellen*. Leipzig, 1786. Bd 1. S. 257—258.

117. *Коцебу А. Ф. Ф.* Кто бы сему поверил? Несчастное приключение, случившееся женатому человеку. Переведено из книги: *Die jüngsten Kinder meiner Laune von A. v. Kotzebue* // 1796. Ч. 2, апрель. С. 78—97.

Wer hätte das geglaubt? Eine unglückliche Begebenheit, welche einem Ehemanne wiederfuhr // *Kotzebue A. F. F. Die jüngsten Kinder meiner Laune*. Bd 2.

118. *Валь А.* Преосвященник закона правды. Восточная повесть (с немецкого). \*Из сочинений г. Валла // 1796. Ч. 2, июнь. С. 184—191.

Der Oberpriester des Gesetzes der Wahrheit. Ein Märchen aus dem Morgenlande // *Wall A. Bagatellen*. Leipzig, 1786. Bd 2. S. 250—258.

**Аониды, или Собрание разных новых стихотворений.** М., 1796—1799.

119. [*Гомер.*] Гектор и Андромаха. Перевод из шестой книги Илиады // 1796. Кн. 1. С. 105—116.

*Homer. Ilias*. Вольное подражание.

120. [*Вольтер Ф. М.*] Опытная Соломонова мудрость, или Мысли, выбранные из Экклезиаста // 1797. Кн. 2. С. 173—191. (МБ 2. Ч. 2. С. 3—20; С 1. Т. 1. С. 1—12; С 2. Т. 1. С. 1—12; С 3. Т. 1. С. 3—10).

*Voltaire F. M. Précis de l'ecclésiaste*. 1759. Вольное подражание.

**Пантеон иностранной словесности.** М., 1798.

121. *Цицерон М. Т.* Цицерон о боге. Мысли, выбранные по большей части из его книги о Натуре богов // 1798. Кн. 1. С. 1—17. (Пнт 2. Ч. 1. С. 1—10; П. Т. 7. С. 3—9).

*Cicero M. T. De nature deorum*, 45 г. до н. э. Перевод отдельных фрагментов.

122. [*Энгель И. Я.*] Восторг Лас-Казаса, или Источник душевного мира // 1798. Кн. 1. С. 18—41. (РП. Ч. 2. С. 279—292; П. Т. 6. С. 208—218).

*Engel J. J. Entzückung des Las-Casas, oder Quellen der Seelenruhe* // *Die Horen, eine Monatsschrift* Hrsg. von Schiller. 1795. Bd 1, St. 3. S. 70—79. Источник указан В. Д. Раком.

123. [*Саади М.*] Последние слова Козроэса-Парвиса, сказанные им сыну своему. Перевод из Персидской книги *Бостана*, сочиненной поэтом Сади // 1798. Кн. 1. С. 42—46. (Пнт 2. Ч. 1. С. 125—127; П. Т. 7. С. 92—94).

*Saadi M. Bostan*. 1257 (авторское название «Саади-наме»).

124. [*Саади М.*] Мысли об уединении, переведенные из той же Саадиевой книги // 1798. Кн. 1. С. 47—50. (Пнт. 2. Ч. 2. С. 302—303; П. Ч. 8. С. 217—218).

*Saadi M. Bostan*. 1257.

125. *Эро де Сешель Ж. М.* Бюффон перед концом жизни. Из записок Эро-Сешеля // 1798. Кн. 1. С. 51—128. (Пнт 2. Ч. 2. С. 255—301; П. Т. 8. С. 135—216).

*Anecdotes sur Buffon, extraites d'un voyage fait à Monbart en 1785 par Hérault de Séchelles* // *D. an V* [1796]. Т. 11, N 7, 10 frimaire. P. 405—412; N 8, 20 frimaire. P. 461—466.

126. Письмо из Лондона // 1798. Кн. 1. С. 129—132.

127. [*Бланкар-Сет-Фонтен Л. М.*] Дервиш в глубокомыслии.

- Восточный анекдот // 1798. Кн. 1. С. 133—135. (Пнт 2. Ч. 2. С. 304—305; П. Т. 8. С. 219—220).
- Le Derviche en observation, anecdote orientale; par L. M. Blanquart-Sept-Fontaines // МЕ. 1795. Т. 4. Р. 123—124.
128. Просвещение // 1798. Кн. 1. С. 136—138. (Пнт 2. Ч. 2. С. 306—307; П. Т. 8. С. 221—222).
129. [Шабанон М. П. Г.] Шабанон. . . .Следующую статью < . . > перевел я из Энциклопедического магазина // 1798. Кн. 1. С. 139—156. (Пнт 2. Ч. 2. С. 308—318; П. Т. 8. С. 223—230).
- Chabanon M. P. G. Tableau de quelques circonstances de ma vie. Précis de ma liaison avec mon frère Maugris // МЕ. 1795. Т. 4. Р. 489—499.* Перевод отрывка из воспоминаний Шабанона, помещенного в рецензии на его книгу.
130. Ленвиль и Фанни // 1798. Кн. 1. С. 157—199. (РП. Ч. 1. С. 120—146; П. Т. 5. С. 80—97).
- Linville et Fanny, nouvelle. Par la cit. J. // МЕ. 1795. Т. 2. Р. 390—408.*
131. [Фонтан Л.] Оссиан // 1798. Кн. 1. С. 200—222. (Пнт 2. Ч. 2. С. 319—332; П. Т. 8. С. 231—240).
- Fontanes L.? Poèmes d'Ossian et de quelques autres bardes, pour servir de suite à l'Ossian de Le Tourneur // МЕ. 1795. Т. 5. Р. 112—128.* Вольный перевод рецензии на французский перевод гальских поэм, изданных Д. Смитом.
132. Буфлер С. О заблуждении. \*Сочинение Буфлера. . . // 1798. Кн. 1. С. 223—228. (Пнт 2. Ч. 2. С. 333—336; П. Т. 8. С. 251—253).
- Sur l'erreur, par Boufflers // МЕ. 1795. Т. 3. Р. 256—258.*
133. Тассо Т. Армидин сад: Перевод из Тассова Освобожденного Иерусалима // 1798. Кн. 1. С. 229—252. (Пнт 2. Ч. 1. С. 111—124; П. Т. 7. С. 82—91).
- Tasso T. La Gerusalemme Liberata. 1580—1581.* Прозаический перевод отрывков из XV и XVI песен.
134. Эро де Сешель Ж. М. Мысли и анекдоты: Из записок Эро-Сешеля // 1798. Кн. 1. С. 253—263. (Пнт 2. Ч. 2. С. 337—343; П. Т. 8. С. 254—258).
- Pensées et anecdotes tirées d'un manuscrit d'Hérault-Séchettes // МЕ. 1795. Т. 2. Р. 118—124.*
135. [Мэкензи Г.] История Ла-Роша, переведенная из английского журнала The Mirror // 1798. Кн. 2. С. 1—32. (РП. Ч. 1. С. 147—166; П. Т. 5. С. 98—111).
- Mackenzie H. Histoire de la Roche, tirée de l'ouvrage périodique, intitulé The Mirror // ВВ. 1798. Т. 7. Р. 199—215.* Первая публикация в журнале «The Mirror» (1779. N 42—44).
136. Две арабские оды // 1798. Кн. 2. С. 33—37. (Пнт 2. Ч. 1. С. 195—197; П. Т. 7. С. 143—145).
137. Бюффон Ж. Л. Л. Идеи первого человека при развитии его чувств // 1798. Кн. 2. С. 38—53. (Пнт 2. Ч. 1. С. 58—66; П. Т. 7. С. 43—49).
- Histoire naturelle de l'homme. Des sens en générale // Buffon G. L. L. Histoire naturelle générale et particulière. 1749. Т. 3.*
138. Бюффон Ж. Л. Л. Homo duplex // 1798. Кн. 2. С. 54—69. (Пнт 2. Ч. 1. С. 67—76; П. Т. 7. С. 50—56).

- Histoire naturelle de l'homme. Des sens en général // *Buffon G. L. L.* Histoire naturelle générale et particulière. 1749. Т. 3.
139. *Буффон Ж. Л. Л.* Описание аравийской пустыни // 1798. Кн. 2. С. 70—72. (Пнт 2. Ч. 1. С. 77—78; П. Т. 7. С. 57—58).  
 Histoire du chameau // *Buffon G. L. L.* Histoire naturelle générale et particulière. Т. 6.
140. [*Бейдж Р.*] Отрывок, переведенный из нового английского романа: Man as he is // 1798. Кн. 2. С. 73—92. (РП. Ч. 1. С. 167—179; П. Т. 5. С. 112—120).  
*Vage R.* Fragment tiré de Man as he is. Roman // ВВ. 1798. Т. 7. Р. 357—366.
141. [*Бартелеми Ж. Ж.*] Сократ: (Перевод из Анахарсиса) // 1798. Кн. 2. С. 93—198. (Пнт 2. Ч. 1. С. 237—299; П. Т. 7. С. 174—218).  
*Socrate // Barthélemy J. J.* Voyage du jeune Anacharsis en Grèce dans le milieu du quatrième siècle avant l'ère vulgaire. Paris, 1788. Т. 3. Ch. LXVII.
142. *Ривароль А.* О дружбе // 1798. Кн. 2. С. 199—227. (Пнт 2. Ч. 2. С. 7—23; П. Т. 8. С. 3—15).  
 Essai sur l'amitié, par Mr de Rivarol // SN. 1797. Т. 2, avril. Р. 1—15.
143. Новейшее известие о Персии, из путешествия г-на }Бошана, Вавилонского генерал-викария // 1798. Кн. 2. С. 228—288. (Пнт 2. Ч. 2. С. 24—59; П. Т. 8. С. 16—41).
144. [*Гизеке Л.*] Галеб // 1798. Кн. 2. С. 289—298. (РП. Ч. 2. С. 1—6; П. Т. 6. С. 3—6).  
*Giseke L.* Haleb, eine Erzählung // NTM, 1790. Bd 2, May. S. 110—116.
145. [*Монтескье Ш. Л. де Секонда*] // 1798. Кн. 2. С. 299—304. (Пнт 2. Ч. 2. С. 60—63; П. Т. 8. С. 42—44).  
*Oeuvres posthumes de Montesquieu.* Paris, 1797 // SN. 1798. Т. 5, janvier. Р. 55—60. Перевод отдельных афоризмов, взятых из рецензии на посмертное издание сочинений писателя.
146. [*Перес А.*] Мысли Антония Переца, гишпанского писателя. Из книги: Relaciones de Ant. Perez Secretario de estado, que fue del Rey de Espanna Don Phelippe II. deste Nombre. En Paris, 1624 // 1798. Кн. 2. С. 305—307. (Пнт 2. Ч. 2. С. 64—65; П. Т. 8. С. 45—46).  
*Perez A.* Zerstreute Gedanken. Aus dem spanischen des Antonio Perez.\* Von Herrn Ludwig Kuhn // DM. 1793. Bd 2, August. S. 332—334. Перевод фрагментов из книги, впервые изданной в 1595 г.
147. Мысли восточных мудрецов // 1798. Кн. 2. С. 308—310. (Пнт 2. Ч. 2. С. 66—67; П. Т. 8. С. 47—48).
148. *Лукав М. А.* Катон в Ливии: Перевод из Лукановой Фарсалии // 1798. Кн. 3. С. 1—23. (Пнт 2. Ч. 1. С. 79—92; П. Т. 7. С. 47—48).  
*Lucanus.* De bello civili Pharsalia. 1469. Кн. 9. Стрфы 379—604. Сокращенный прозаический перевод.
149. *Плутарх.* Правила для супругов: (Перевод из Плутарха). К Поллиану и Эвридике // 1798. Кн. 3. С. 24—53. (Пнт 2. Ч. 1. С. 93—110; П. Т. 7. С. 69—81).  
 Plutarchos. Moralia. I в. н. э.



150. *Годвин У.* Нравственные опыты. Английского доктора Годвина. . . I. Об удовольствиях; II. О славе после смерти; III. О науке // 1798. Кн. 3. С. 54—61; 62—72; 73—86. (Пнт 2. Ч. 2. С. 177—197; П. Т. 8. С. 128—131, 132—136, 137—142).
- The Enquirer ou Réflexions sur l'éducation, les moeurs et la littérature, par Mr Godwin. VI-e essai. Du renoncement aux plaisirs; VIII-e essai. De la réputation posthume; XI-e essai. De la science // ВВ. 1798. Т. 7. Р. 389—394; 404—408; Т. 8. Р. 19—25. Первая публикация: Reflections on Education, Manners and Literature. London, 1797. См.: *Алексеев М. П.* Из истории английской литературы. М.; Л., 1960. С. 288.
151. *Руссо Ж. Ж.* Письма Ж. Ж. Руссо к Мальзербу. Письмо I. Монморанси, 4 генв. 1762; Письмо II; Письмо III. Монморанси, 26 генв. 1762; Письмо IV. 27 генв. 1762 // 1798. Кн. 3. С. 87—100, 101—118, 119—136, 137—154. (Пнт 2. Ч. 2. С. 213—254; П. Т. 8. С. 155—184).
- Rousseau J. J.* Les Lettres à Malesherbes.
152. *Мориц К. Ф.* Письма из Италии. Верона, 3 окт. 1786; Верона, 3 окт.; Амфитеатр; Мантуя, 5 окт., 6 окт., Виргилиев грот // 1798. Кн. 3. С. 155—160, 160—163, 163—165, 165—168.
- Reisen eines Deutschen in Italien in den Jahren 1786 bis 1788. In Briefen von K. Ph. Moritz. Thl. I. Berlin, 1792. (Verona, den 2. Oktober 1786. S. 1—4; Verona, den 2. Oktober 1786; Das Amphitheater. S. 5—6; Mantua, den 4. Oktober. S. 7—8; Mantua, den 4. Oktober. Virgilis Grotte. S. 9—10).
153. *Аделаида и Монвиль:* Истинный анекдот // 1798. Кн. 3. С. 168—220. (РП. Ч. 1. С. 180—212; П. Т. 5. С. 121—142).
154. *Франклин В.* Челобитная левой руки. Франклиново сочинение // 1798. Кн. 3. С. 221—224. (Пнт 2. Ч. 2. С. 198—200; П. Т. 8. С. 143—144).
- Pétition de la main gauche à ceux qui sont chargés d'élever des enfants // Vie de Benjamin Franklin, écrite par lui-même, suivie de ses oeuvres morales, politiques et littéraires, dont la plus grande partie n'avait pas encore été publiée. Traduit de l'anglais, avec des notes, par J. Castéra. Paris, an VI. Т. 1. Р. 321—324.
155. *Франклин В.* Нога хорошая и дурная // 1798. Кн. 3. С. 225—230. (Пнт 2. Ч. 2. С. 201—204; П. Т. 8. С. 145—147).
- La belle jambe et la jambe difforme // Vie de Benjamin Franclin. . . Paris, an IV. Т. 1. Р. 324—329.
156. *Франклин В.* Свисток, невымышленная история // 1798. Кн. 3. С. 231—235. (Пнт 2. Ч. 2. С. 205—207; П. Т. 8. С. 148—150).
- Le sifflet, histoire véritable, adressée par Franclin à son neveu // Vie de Benjamin Franclin. . . Paris, an VI. Т. 1. Р. 317—320.
157. [*Саллюстий Г. К.*] Катон и Цесарь. Перевод из Саллустия // 1798. Кн. 3. С. 236—240. (Пнт 2. Ч. 1. С. 183—185; П. Т. 7. С. 134—135).
- Gaius Sallustius Crispus.* De Catilinae conjuratione, 41 г. до н. э. Гл. LIII—LIV.
158. *Голдсмит О.* Как незавидно величие людей! (Из Голдсмита) // 1798. Кн. 3. С. 241—248. (Пнт 2. Ч. 2. С. 208—212; П. Т. 8. С. 151—154).

On human grandeur. Sur les grandeurs humaines. (Tiré de Goldsmith) // ВВ. 1798. Т. 8. Р. 539—542. Первая публикация в журнале: The Bee. 1759. N 6.

159. *Тацит П. К.* Перевод из Тацита. I. Речь Галгака, вождя британского, к своим войнам, перед сражением с римлянами; II. Речь Агриколы, вождя римского, к своему воинству, перед сражением с британцами // 1798. Кн. 3. С. 249—258, 259—263. (Пнт 2. Ч. 1. С. 186—191, 192—194; П. Т. 7. С. 136—140, 141—142).

*Publius Cornelius Tacitus. De vita et moribus Julii Agricolae.* 98.

### СБОРНИКИ ПЕРЕВОДОВ

160. *Мармонтель Ж. Ф.* Новые Мармонтелевы повести, изданные Н. Карамзиным / Пер. с фр. М., 1794; 1798. Ч. 1—2. 341 с., 378 с. (2-е изд. М., 1815. Ч. 1—2. 355 с., 396 с.; 3-е изд. М., 1822. Ч. 1—2. 249 с., 274 с.; П. Т. 1—2. 233 с., 262 с.).

Ч. 1: Деревенские завтраки: Завтрак первый. Окно (с. 3—27); Второй завтрак. Монастырь и лесок (с. 27—57); Завтрак третий. Священник и госпиталь (с. 57—88). Приятный вечер: Повесть первая (с. 89—99); Повесть вторая (с. 99—111); Повесть третья (с. 111—125); Повесть четвертая (с. 126—146); Повесть пятая (с. 146—159); Повесть шестая (с. 159—194); Повесть седьмая (с. 194—228); Повесть осьмая (с. 229—251); Повесть девятая (с. 251—295). Так должно было (с. 296—341).

Ч. 2: Безонские рыбаки (с. 1—67); Ларчик (с. 68—110); Совместники самих себя (с. 111—183); Школа дружбы (с. 184—273); Пустыньники (с. 274—378).

*Marmontel J. F.* Les déjeunés du village, ou Les aventures de l'innocence: Premier déjeuné. La fenêtre (MF. 1790. N° 49, 4 décembre. P. 9—36); II-e déjeuné. Le couvent et le petit bois (MF. 1791. N 1, 1 janvier. P. 9—16); III-e déjeuné. Le presbytère et l'hôpital (MF. N 6, 5 février. P. 11—33); La Veillée (см. N° 35); 9-e histoire (MF. 1790. N 36, 4 septembre. P. 6—37); Il le fallait, conte moral (MF. 1792. N 13, 31 mars; N 14, 7 avril. P. 6—21); Les bateliers de Besons, conte moral (MF. N 18, 5 mai. P. 5—21; N 22, 2 juin, P. 4—20; N 27, 7 juillet. P. 4—23); La cassette, conte moral (см. N° 89; MF. N 48, 1 décembre. P. 5—24); Les Rivaux d'eux-mêmes, conte moral (MF. N 31, 4 août. P. 6—21; N 36, 8 septembre. P. 5—23; N 40, 6 octobre. P. 8—29); L'école de l'amitié, conte moral (MF. 1791. N 40, 1 octobre. P. 6—28; N 45, 5 novembre. P. 4—28; N 49, 3 décembre. P. 5—26); Les Solitaires de Murcie, conte moral (MF. 1791. N 23, 2 juillet. P. 6—28; N 32, 6 août. P. 5—34; N 36, 3 septembre. P. 4—34).

### УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН ИНОСТРАННЫХ АВТОРОВ

- |  |  |
|--|--|
| Andreae J. V. (1587—1654) 45, 46             | Bouterwek F. (1765—1828) 82                    |
| Archenholz J. W. (1734—1812) 59              | Buffon G. L. L. (1707—1788) 107, 137, 138, 139 |
| Bacon F. (1561—1626) 103                     | Chabanon M. P. G. (1730—1729) 129              |
| Bage R. (1728—1801) 140                      | Chamfort S. R. (1741—1794) 32                  |
| Barthélemy J. J. (1716—1795) 86, 141         | Cicero M. T. (106—43 до н. э.) 121             |
| Beauchamp A. (1787—1832) 143                 | Eberhard J. A. (1739—1809) 50, 51              |
| Bernardin de Saint-Pierre (1737—1814) 83, 97 | Engel J. J. (1741—1802) 78, 79, 80, 122        |
| Blanquart-Sept-Fontaines 127                 | Engelschall J. F. (?—1797) 70                  |
| Bonnet Ch. (1720—1793) 28, 31                | Florian J. P. C. (1755—1794) 77                |
| Boufflers S. (1737—1815) 132                 | Fontanes L. (1757—1821) 131                    |

- Forster J. R. (1729—1798) 98  
 Framery N. E. (1745—1810) 40, 47, 52, 56, 62, 66  
 Franklin B. (1706—1790) 154, 155, 156  
 Garve Ch. (1742—1798) 65  
 Genlis C. S. F. D. (1746—1830) 9, 10, 11, 13, 14, 15, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25  
 Gessner S. (1740—1788) 1, 69  
 Gieseke L. 144  
 Godwin W. (1756—1836) 150  
 Goldsmith O. (1728—1774) 158  
 Haller A. (1708—1777) 2  
 Hérault de Séchelles M. J. (1760—1794) 125, 134  
 Herz M. (1747—1803) 105  
 Homer 119  
 Huber L. F. (1764—1804) 74  
 Kosegarten L. T. (1758—1818) 73  
 Kotzebue A. F. F. (1761—1819) 53, 117  
 Laharpe J. F. (1739—1803) 72  
 Lessing G. E. (1729—1781) 7  
 Lichtwer M. G. (1719—1783) 58  
 Lucanus M. A. (39—65) 148  
 Mackenzie H. (1745—1835) 135  
 Macpherson J. (1736—1796) 42, 49  
 Marmontel J. F. (1723—1799) 35, 89, 160  
 Meister L. (1741—1811) 63, 69, 88  
 Meller 113  
 Mercier L. S. (1740—1814) 81  
 Montesquieu Ch. L. (1689—1755) 145  
 Moritz K. Ph. (1757—1793) 68, 84, 104, 106, 152  
 Orbessan A. M. (1709—1801) 109  
 Perez A. (1539—1611) 146  
 Plutarchos (46—127) 149  
 Rivarol A. (1753—1801) 142  
 Rochefoucauld F. de la (1613—1680) 92, 100  
 Rousseau J. J. (1712—1778) 101, 151  
 Saintfoix J. F. 93, 95  
 Sallustius G. C. (85—35 до н. э.) 157  
 Saussure H. B. (1740—1799) 108, 110  
 Shakespeare W. (1564—1616) 6  
 Staël A. L. J. (1766—1817) 8  
 Stern L. (1713—1768) 37, 43  
 Strabo (63 до н. э.—20 н. э.) 99  
 Sturm Ch. Ch. (1740—1786) 3, 4  
 Tacitus P. C. (58—117) 159  
 Tasso T. (1544—1595) 133  
 Tiede J. F. (1732—1795) 5  
 Thomson J. (1700—1748) 12, 16, 18, 19, 30  
 Varillas A. (1624—1696) 102  
 Voltaire F. M. (1694—1778) 120  
 Wall A. 116, 118  
 Weisse Ch. (1726—1804) 29  
 Wieland C. M. (1733—1813) 6, 85, 88  
 Калидаса (4—5 вв.) 64  
 Саади М. (1210—1291) 123, 124

## СПИСОК ПРОСМОТРЕННЫХ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

1. Allgemeine Deutsche Bibliothek (Berlin u. Stettin, 1765—1792);
2. Allgemeine Litteratur-Zeitung (Jena, 1785—1848);
3. Bibliothèque Britannique (Genève, 1796—1815);
4. The British Mercury (Hamburg, 1787—1791);
5. The Critical Review;
6. La Décade philosophique, littéraire et politique (Paris, 10 floréal an 11—21 sept. 1807);
7. Deutsche Monatsschrift (Berlin, 1790—1799);
8. Für Geist und Herz, eine Monatsschrift für die nordischen Gegenden (Reval, 1786—1787);
9. Die Horen (Tübingen, 1795—1797);
10. Journal des savants;
11. Magasin encyclopédique, ou Journal des sciences, des lettres et des arts (Paris, 1795—1816);
12. Magazin der spanischen und portugiesischen Literatur;†
13. Magazin zur Erfahrungsseelenkunde als ein Lesebuch für Gelehrte und Ungelehrte (Berlin, 1783—1793);
14. Mercure de France (Paris, 1724—1820);
15. Der Neue Teutsche Merkur (Weimar, 1773—1810);
16. Le Spectateur du Nord, journal politique, littéraire et moral (Hamburg, 1797—1802);
17. Die Thalia (Leipzig, 1787—1791).